

Surah Yusuf

يوسف

Joseph · 111 verses · Revealed in Mecca

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّتْلَكَ ءَايَةُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

Aliflamra tilka ayatu alkitabi almubeenu

1 Alif, Lam, Ra. These are the Verses of the Clear Book.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

Inna anzalnahu quranan AAarabiyyan laAAallakum taAAqiloona

2 We have revealed it an Arabic Quran, so that you may understand.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَٰذَا الْقُرْءَانَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَفْلِينَ ﴿٣﴾

Nahnu naqussu AAalayka ahsana alqasasi bima awhayna ilayka hatha alqurana wain kunta min qablihi lamina alghafileena

3 We narrate to you the most accurate history, by revealing to you this Quran. Although, prior to it, you were of the unaware.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ



Ith qala yoosufu liabeehi ya abati innee raaytu ahada AAashara kawkaban waalshshamsa waalqamara raaytuhum lee sajdeena

4 When Joseph said to his father, “O my father, I saw eleven planets, and the sun, and the moon; I saw them bowing down to me.”

قَالَ يَبْنِي لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُبِينٌ



Qala ya bunayya la taqsus ruyaka AAala ikhwatika fayakeedoo laka kaydan inna alshshaytana lilinsani AAaduwwun mubeenun

5 He said, “O my son, do not relate your vision to your brothers, lest they plot and scheme against you. Satan is man’s sworn enemy.

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

Wakathalika yajtabeeka rabbuka wayuAAallimuka min taweeli alahadeethi wayutimma niAAamatahu AAalayka waAAala ali yaAAaqooba kama atammaha AAala abawayka min qablu ibraheema waishaqa inna rabbaka AAaleemun hakeemun

6 And thus your Lord will choose you, and will teach you the interpretation of events, and will complete His blessing upon you and upon the family of Jacob, as He has completed it before upon your forefathers Abraham and Isaac. Your Lord is Knowing and Wise.”

*لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلْسَائِلِينَ ﴿٧﴾

Laqad kana fee yoosufa waikhwatihi ayatun lilssaileena

7 In Joseph and his brothers are lessons for the seekers.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٨﴾

Ith qaloo layoosufu waakhooahu ahabbu ila abeena minna wanahnu AAusbatun inna abana lafee dalalin mubeenin

8 When they said, “Joseph and his brother are dearer to our father than we are, although we are a whole group. Our father is obviously in the wrong.

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

﴿٩﴾

Oqtuloo yoosufa awi itrahoohu ardan yakhlu lakum wajhu abeekum watakoonoo min baAAadihi qawman saliheena

9 Kill Joseph, or throw him somewhere in the land, and your father’s attention will be yours. Afterwards, you will be decent people.”

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيِّبِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

Qala qailun minhum la taqtuloo yoosufa waalqoohu fee ghayabati aljubbi yaltaqithu baAAadu alssayyarati in kuntum faAAileena

10 One of them said, “Do not kill Joseph, but throw him into the bottom of the well; some caravan may pick him up—if you must do something.”

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

Qaloo ya abana ma laka la tamanna AAala yoosufa wainna lahu lanasihoona

11 They said, “Father, why do you not trust us with Joseph, although we care for him?”

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿١٢﴾

Arsilhu maAAana ghadan yartaAA wayalAAab wainna lahu lahafithoona

12 “Send him with us tomorrow, that he may roam and play; we will take care of him.”

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُونَ ﴿١٣﴾

Qala innee layahzununee an thathhaboo bihi waakhafu an yakulahu alththibu waantum AAanhu ghafiloona

13 He said, "It worries me that you would take him away. And I fear the wolf may eat him while you are careless of him."

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا نَلْحَسِرُونَ ﴿١٤﴾

Qaloo lain akalahu alththibu wanahnu AAusbatun inna ithan lakhasiroona

14 They said, "If the wolf ate him, and we are many, we would be good for nothing."

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

Falamma thahaboo bihi waajmaAAoo an yajAAaloohu fee ghayabati aljubbi waawhayna ilayhi latunabiannahum biamrihim hatha wahum la yashAAuroona

15 So they went away with him, and agreed to put him at the bottom of the well. And We inspired him, "You will inform them of this deed of theirs when they are unaware."

وَجَاءَ وَآبَاهُمَا عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

Wajaoo abahum AAaishaan yabkoona

16 And they came to their father in the evening weeping.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتْعِنَا فَاكُلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِينَ ﴿١٧﴾

Qaloo ya abana inna thahabna nastabiqu watarakna yoosufa AAinda mataAAaina faakalahu alththibu wama anta bimuminin lana walaw kunna sadiqeena

17 They said, "O father, we went off racing one another, and left Joseph by our belongings; and the wolf ate him. But you will not believe us, even though we are being truthful."

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

Wajao AAala qameesihi bidamin kathibin qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun waAllahu almustaAAanu AAala ma tasifoona

18 And they brought his shirt, with fake blood on it. He said, “Your souls enticed you to do something. But patience is beautiful, and Allah is my Help against what you describe.”

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضْعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

Wajaat sayyaratun faarsaloo waridahum faadla dalwahu qala ya bushra hatha ghulamun waasarroohu bidaAAatan waAllahu AAaleemun bima yaAAamaloona

19 A caravan passed by, and they sent their water-carrier. He lowered his bucket, and said, “Good news. Here is a boy.” And they hid him as merchandise. But Allah was aware of what they did.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

Washarawhu bithamanin bakhsin darahima maAAadoodatin wakanoo feehee mina alzzahideena

20 And they sold him for a cheap price—a few coins—they considered him to be of little value.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِمَرْأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

Waqala allathee ishtarahu min misra liimraatihi akreee mathwahu AAasa an yanfaAAana aw nattakhithahu waladan wakathalika makkanna liyoosufa fee alardi walinuAAallimahu min taweeli alahadeethi waAllahu ghalibun AAala amrihi walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

21 The Egyptian who bought him said to his wife, “Take good care of him; he may be useful to us, or we may adopt him as a son.” We thus established Joseph in the land, to teach him the interpretation of events. Allah has control over His affairs, but most people do not know.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

Wamma balagha ashuddahu ataynahu hukman waAAailman wakathalika najzee almuhsineena

22 When he reached his maturity, We gave him wisdom and knowledge. We thus reward the righteous.

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ ءَوَلَّكَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

Warawadathu allatee huwa fee baytiha AAan nafsihi waghallaqati alabwaba waqalat hayta laka qala maAAatha Allahi innahu rabbee ahsana mathwaya innahu la yuflihu alththalimoona

23 She in whose house he was living tried to seduce him. She shut the doors, and said, "I am yours." He said, "Allah forbid! He is my Lord. He has given me a good home. Sinners never succeed."

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ءَوَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ ءَكَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

Walaqad hammat bihi wahamma biha lawla an raa burhana rabbihi kathalika linasrifa AAanhu alssooa waalfahshaa innahu min AAibadina almukhlaseena

24 She desired him, and he desired her, had he not seen the proof of his Lord. It was thus that We diverted evil and indecency away from him. He was one of Our loyal servants.

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

Waistabaqa albaba waqaddat qameesahu min duburin waalfaya sayyidaha lada albab qalat ma jazao man arada biahlika sooa illa an yusjana aw AAathabun aleemun

25 As they raced towards the door, she tore his shirt from behind. At the door, they ran into her husband. She said, "What is the penalty for him who desired to dishonor your wife, except imprisonment or a painful punishment?"

قَالَ هِيَ رُوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِن كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ
وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٢٦﴾

Qala hiya rawadatnee AAan nafsee washahida shahidun min ahliha in kana qameesuhu qudda min qubulin fasadaqat wahuwa mina alkathibeena

26 He said, "It was she who tried to seduce me." A witness from her household suggested: "If his shirt is torn from the front: then she has told the truth, and he is the liar."

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

Wain kana qameesuhu qudda min duburin fakathabat wahuwa mina alssadiqeena

27 But if his shirt is torn from the back: then she has lied, and he is the truthful."

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِن كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

Falamma raa qameesahu qudda min duburin qala innahu min kaydikunna inna kaydakunna AAatheemun

28 And when he saw that his shirt was torn from the back, he said, "This is a woman's scheme. Your scheming is serious indeed."

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

Yoosufu aAArId AAan hatha waistaghfiree lithanbiki innaki kunti mina alkhatieena

29 "Joseph, turn away from this. And you, woman, ask forgiveness for your sin; you are indeed in the wrong."

*وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرْوَدُ فَتَهِأُ عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

Waqala niswatun fee almadeenati imraatu alAAazeezi turawidu fataha AAan nafsihi qad shaghafaha hubban inna lanaraha fee dalalin mubeenin

30 Some ladies in the city said, "The governor's wife is trying to seduce her servant. She is deeply in love with him. We see she has gone astray."

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَءَاتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا
وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيْنَ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا
إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

Falamma samiAAat bimakrihinna arsalat ilayhinna waaAAatadat lahunna muttakaan waatat kulla wahidatin minhunna sikkeenan waqalati okhruj AAalayhinna falamma raaynahu akbarnahu waqattaAAana aydiyahunna waqulna hashha lillahi ma hatha basharan in hatha illa malakun kareemun

31 And when she heard of their gossip, she invited them, and prepared for them a banquet, and she gave each one of them a knife. She said, "Come out before them." And when they saw him, they marveled at him, and cut their hands. They said, "Good Allah, this is not a human, this must be a precious angel."

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رُودَتْهُ عَنِ نَفْسِهِ ۖ فَأَسْتَعْصِمُ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا
ءَامُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٢﴾

Qalat fathalikunna allathee lumtunnanee feehee walaqad rawadtuhu AAan nafsihi faistAAasama walain lam yafAAal ma amuruhu layusjananna walayakoonan mina alssaghireena

32 She said, "Here he is, the one you blamed me for. I did try to seduce him, but he resisted. But if he does not do what I tell him to do, he will be imprisoned, and will be one of the despised."

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن
مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

Qala rabbi alssijnu ahabbu ilayya mimma yadAAoonanee ilayhi wailla tasrif AAannee kaydahunna asbu ilayhinna waakun mina aljahileena

33 He said, "My Lord, prison is more desirable to me than what they call me to. Unless You turn their scheming away from me, I may yield to them, and become one of the ignorant."

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُمْ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

Faistajaba lahu rabbuhu fasarafa AAanhu kaydahunna innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

34 Thereupon his Lord answered him, and diverted their scheming away from him. He is the Hearer, the Knower.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَجْنَهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

Thumma bada lahum min baAAadi ma raawoo alayati layasjununnahu hatta heenin

35 Then it occurred to them, after they had seen the signs, to imprison him for a while.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرِنِي أَخْصِرُ نَحْمَرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرِنِي أَحْمِلُ
فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

*Wadakhala maAAahu alssijna fatayani qala ahaduhuma innee aranee aAAasiru khamran waqala alakharu innee aranee
ahmilu fawqa rasee khubzan takulu alttayru minhu nabbina bitaweelihi inna naraka mina almuhsineena*

36 Two youth entered the prison with him. One of them said, “I see myself pressing wine.” The other said, “I see myself carrying bread on my head, from which the birds are eating. Tell us their interpretation—we see that you are one of the righteous.”

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَمَا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي
تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

*Qala la yateekuma taAAamun turzaqanihi illa nabbatukuma bitaweelihi qabla an yatiyakuma thalikuma mimma
AAallamanee rabbee innee taraktu millata qawmin la yuminoona biAllahi wahum bialakhirati hum kafiroona*

37 He said, “No food is served to you, but I have informed you about it before you have received it. That is some of what my Lord has taught me. I have forsaken the tradition of people who do not believe in Allah; and regarding the Hereafter, they are deniers.”

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ
فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

*WaattabaAAatu millata abae ibraheema waishaqa wayaAAaqooba ma kana lana an nushrika biAllahi min shayin thalika
min fadli Allahi AAalayna waAAala alnnasi walakinna akthara alnnasi la yashkuroona*

38 “And I have followed the faith of my forefathers, Abraham, and Isaac, and Jacob. It is not for us to associate anything with Allah. This is by virtue of Allah’s grace upon us and upon the people, but most people do not give thanks.

يٰۤاَصْحٰبِ السِّجْنِ ؕاَرَبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ اَمَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

Ya sahibayi alssijni aarbabun mutafarriqoona khayrun ami Allahu alwahidu alqahharu

39 O my fellow inmates, are diverse lords better, or Allah, the One, the Supreme?

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِۦٓ اِلَّا اَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ
الْحُكْمُ لِلّٰهِ اَمَرَ اِلَّا تَعْبُدُوْا اِلَّا اِيَّاهُ ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّا اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

﴿٤٠﴾

Ma taAAabudoona min doonihi illa asmaan sammaytumooaha antum waabaokum ma anzala Allahu biha min sultanin ini
alhukmu illa lillahi amara alla taAAabudoo illa iyyahu thalika alddeenu alqayyimu walakinna akthara alnnasi la
yaAAalamoona

40 You do not worship, besides Him, except names you have named, you and your ancestors, for which Allah has sent down no authority. Judgment belongs to none but Allah. He has commanded that you worship none but Him. This is the right religion, but most people do not know.

يٰۤاَصْحٰبِ السِّجْنِ ؕاَمَّا اَحَدُكُمْ فَيَسْقٰى رَبِّهٖۤ وَنَحْمًا وَّاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصَلَّبُ فَاَنْكَلُ الطَّيْرُ مِنْ رَاسِهٖۤ
قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِي فِيْهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

Ya sahibayi alssijni amma ahadukuma fayasqee rabbahu khamran waamma alakharu fayuslabu fatakulu alttayru min
rasihi qudiya alamru allathee feehi tastaftiyani

41 O my fellow inmates! One of you will serve his master wine; while the other will be crucified, and the birds will eat from his head. Thus the matter you are inquiring about is settled."

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ اَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ فَاَنْسَاهُ الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّهٖۤ فَلَبِثَ فِي
السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ ﴿٤٢﴾

Waqala lillathee thanna annahu najin minhuma othkurnee AAinda rabbika faansahu alshshaytanu thikra rabbihi falabitha
fee alssijni bidAAa sineena

42 And he said to the one he thought would be released, "Mention me to your master." But Satan caused him to forget mentioning him to his master, so he remained in prison for several years.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَتْ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ أَفْتُونٍ فِي رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

Waqala almaliku innee ara sabAAa baqaratin simanin yakuluhunna sabAAun AAijafun wasabAAa sunbulatin khudrin waokhara yabisatin ya ayyuha almalao aftoonee fee ruyaya in kuntum lilrruya taABuroona

43 The king said, "I see seven fat cows being eaten by seven lean ones, and seven green spikes, and others dried up. O elders, explain to me my vision, if you are able to interpret visions."

قَالُوا أَضْغْثُ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَلَمِينَ ﴿٤٤﴾

Qaloo adghathu ahlamin wama nahnu bitaweeli alahami biAAalimeena

44 They said, "Jumbles of dreams, and we know nothing of the interpretation of dreams."

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

Waqala allathee naja minhuma waiddakara baAAda ommatin ana onabbiokum bitaweelihi faarsilooni

45 The one who was released said, having remembered after a time, "I will inform you of its interpretation, so send me out."

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَتْ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

Yosufu ayyuha alssiddeequ aftina fee sabAAi baqaratin simanin yakuluhunna sabAAun AAijafun wasabAAi sunbulatin khudrin waokhara yabisatin laAAallee arjiAAu ila alnnasi laAAallahum yaAAlamoona

46 "Joseph, O man of truth, inform us concerning seven fat cows being eaten by seven lean ones, and seven green spikes, and others dried up, so that I may return to the people, so that they may know."

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

Qala tazraAAoona sabAAa sineena daaban fama hasadtum fatharooahu fee sunbulihi illa qaleelan mimma takuloona

47 He said, "You will farm for seven consecutive years. But whatever you harvest, leave it in its spikes, except for the little that you eat."

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

Thumma yatee min baAAadi thalika sabAAun shidadun yakulna ma qaddamtum lahunna illa qaleelan mimma tuhsinoona

48 Then after that will come seven difficult ones, which will consume what you have stored for them, except for the little that you have preserved.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

Thumma yatee min baAAadi thalika AAamun feehi yughathu alnnasu wafeehi yaAAasiroona

49 Then after that will come a year that brings relief to the people, and during which they will press.”

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِيهِ بِهِ ^ط فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

Waqala almaliku itoonee bihi falamma jaahu alrrasoolu qala irjiAA ila rabbika faisalhu ma balu alnniswati allatee qattaAAana aydiyahunna inna rabbee bikaydihinna AAaleemun

50 The king said, “Bring him to me.” And when the envoy came to him, he said, “Go back to your master, and ask him about the intentions of the women who cut their hands; my Lord is well aware of their schemes.”

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رُودَتْهُنَّ يُوسُفُ عَنْ نَفْسِهِ ^ج قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ^ج قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ النَّحْصُ الْحَقُّ أَنَا رُودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ ^ج وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

Qala ma khatbukunna ith rawadtunna yoosufa AAan nafsihi qulna hashu lillahi ma AAalimna AAalayhi min sooin qalati imraatu alAAazeezi alana hashasa alhaqqu ana rawadtuhu AAan nafsihi wainnahu lamina alssadiqeena

51 He said, “What was the matter with you, women, when you tried to seduce Joseph?” They said, “Allah forbid! We knew of no evil committed by him.” The governor’s wife then said, “Now the truth is out. It was I who tried to seduce him, and he is telling the truth.”

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾

Thalika liyaAAalama annee lam akhunhu bialghaybi waanna Allaha la yahdee kayda alkhaineena

52 “This is that he may know that I did not betray him in secret, and that Allah does not guide the scheming of the betrayers.”

﴿٥٣﴾ وَمَا أُبْرِيءُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

Wama obarrio nafsee inna alnnafsa laammaratun bialssooi illa ma rahima rabbee inna rabbee ghafoorun raheemun

53 “Yet I do not claim to be innocent. The soul commands evil, except those on whom my Lord has mercy. Truly my Lord is Forgiving and Merciful.”

﴿٥٤﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِنِي بِهِ ۖ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

Waqala almaliku itoonee bihi astakhlishu linafsee falamma kallamahu qala innaka alyawma ladayna makeenun ameenun

54 The king said, “Bring him to me, and I will reserve him for myself.” And when he spoke to him, he said, “This day you are with us established and secure.”

﴿٥٥﴾ قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

Qala ijAAalnee AAala khazaini alardi innee hafeethun AAaleemun

55 He said, “Put me in charge of the storehouses of the land; I am honest and knowledgeable.”

﴿٥٦﴾ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

Wakathalika makanna liyoosufa fee alardi yatabawwao minha haythu yashao nuseebu birahmatina man nashao wala nudeeAAu ajra almuhsineena

56 And thus We established Joseph in the land, to live therein wherever he wished. We touch with Our mercy whomever We will, and We never waste the reward of the righteous.

﴿٥٧﴾ وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

Walaajru alakhirati khayrun lillatheena amanoo wakanoo yattaqoona

57 But the reward of the Hereafter is better for those who believe and observed piety.

﴿٥٨﴾ وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

Wajaa ikhwatu yoosufa fadakhloo AAalayhi faAAarafahum wahum lahu munkiroona

58 And Joseph’s brothers came, and entered into his presence. He recognized them, but they did not recognize him.

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالِ اْتُونِي بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اٰبِئِكُمْ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيْ اَوْفِي الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿٥٩﴾

Walamma jahhazahum bijahazihim qala itoonee biakhin lakum min abeekum ala tarawna annee oofee alkayla waana khayru almunzileena

59 When he provided them with their provisions, he said, "Bring me a brother of yours from your father. Do you not see that I fill up the measure, and I am the best of hosts?"

فَاِنْ لَّمْ تَاْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِنْدِيْ وَلَا تَقْرُبُوْنِ ﴿٦٠﴾

Fain lam tatoonee bihi fala kayla lakum AAindee wala taqrabooni

60 "But if you do not bring him to me, you will have no measure from me, and you will not come near me."

قَالُوْا سَنُرْوِدُّ عَنْهُ اٰبَاهُ وَاِنَّا لَفَاعِلُوْنَ ﴿٦١﴾

Qaloo sanurawidu AAanhu abahu wainna lafaAAiloona

61 They said, "We will solicit him from his father. We will surely do."

وَقَالَ لِفَتْنِيْهِ اَجْعَلُوْا بِضَعَتَهُمْ فِيْ رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَا اِذَا اُنْقَلَبُوْا اِلَى اٰهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

﴿٦٢﴾

Waqala lifityanihi ijAAaloo bidaAAatahum fee rihalihim laAAallahum yaAAarifoonaha itha inqalaboo ila ahlihim laAAallahum yarjiAAoona

62 He said to his servants, "Put their goods in their saddlebags; perhaps they will recognize them when they return to their families, and maybe they will come back."

فَلَمَّا رَجَعُوْا اِلَى اٰبِيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَاَرْسِلْ مَعَنَا اَخَانَا نَكْتَلْ وَاِنَّا لَهٗوْ لَحٰفِظُوْنَ

﴿٦٣﴾

Falamma rajaAAoo ila abeehim qaloo ya abana muniAAa minna alkaylu faarsil maAAana akhana naktal wainna lahu lahafithoona

63 When they returned to their father, they said, "O father, we were denied measure, but send our brother with us, and we will obtain measure. We will take care of him."

قَالَ هَلْ ءَامَنْتُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا ءَامَنْتُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَٱللَّهُ خَيْرٌ حَفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ
الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

Qala hal amanukum AAalayhi illa kama amintukum AAala akheehi min qablu faAllahu khayrun hafithan wahuwa arhamu alrrahimeena

64 He said, "Shall I trust you with him, as I trusted you with his brother before? Allah is the Best Guardian, and He is the Most Merciful of the merciful."

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يٰ أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضْعَتُنَا رُدَّتْ
إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾

Walamma fatahoo mataAAahum wajadoo bidaAAatahum ruddat ilayhim qaloo ya abana ma nabghee hathihi bidaAAatuna ruddat ilayna wanameeru ahlana wanahfathu akhana wanazdadu kayla baAAeerin thalika kaylun yaseerun

65 And when they opened their baggage, they found that their goods were returned to them. They said, "Father, what more do we want? Here are our goods, returned to us. We will provide for our family, and protect our brother, and have an additional camel-load. This is easy commerce."

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتَنِي بِهِٓ ءِلَآءَ أَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا ءَاتَوْهُ
مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

Qala lan orsilahu maAAakum hatta tutooni mawthiqan mina Allahi latatunnanee bihi illa an yuhata bikum falamma atawhu mawthiqahum qala Allahu AAala ma naqoolu wakeelun

66 He said, "I will not send him with you, unless you give me a pledge before Allah that you will bring him back to me, unless you get trapped." And when they gave him their pledge, he said, "Allah is witness to what we say."

وَقَالَ يٰ بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَّادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ ٱللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ ٱلْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

Waqala ya baniyya la tadhuloo min babin wahidin waodkhuloo min abwabin mutafarriqatin wama oghnee AAankum mina Allahi min shayin ini alhukmu illa lillahi AAalayhi tawakkaltu waAAalayhi falyatawakkali almutawakkiloona

67 And he said, "O my sons, do not enter by one gate, but enter by different gates. I cannot avail you anything against Allah. The decision rests only with Allah. On Him I rely, and on Him let the reliant rely."

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي
نَفْسٍ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لَمَّا عَلَّمَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

Walamma dakhloo min haythu amarahum aboohum ma kana yughnee AAanhum mina Allahi min shayin illa hajatan fee nafi yaAAaqooba qadaha wainnahu lathoo AAilmin lima AAallamnahu walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

68 And when they entered as their father had instructed them, it did not avail them anything against Allah; it was just a need in the soul of Jacob, which he carried out. He was a person of knowledge inasmuch as We had taught him, but most people do not know.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

Walamma dakhloo AAala yoosufa awa ilayhi akhahu qala innee ana akhooka fala tabtais bima kanoo yaAAamaloona

69 And when they entered into the presence of Joseph, he embraced his brother, and said, "I am your brother; do not be saddened by what they used to do."

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذِنَ مُؤَدِّنَ أَيَّتََا الْعِيرِ إِنَّكُمْ لَسِرْقُونَ ﴿٧٠﴾

Falama jahhazahum bijahazihim jaAAala alssiqayata fee rahli akheehi thumma aththana muaththinun ayyatuha alAAeeru innakum lasariqoona

70 Then, when he provided them with their provisions, he placed the drinking-cup in his brother's saddlebag. Then an announcer called out, "O people of the caravan, you are thieves."

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

Qaloo waaqbaloo AAalayhim matha tafqidoona

71 They said, as they came towards them, "What are you missing?"

قَالُوا نَفَقْدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

Qaloo nafqidu suwaAAa almaliki waliman jaa bihi himlu baAAeerin waana bihi zaAAeemun

72 They said, "We are missing the king's goblet. Whoever brings it will have a camel-load; and I personally guarantee it."

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سُرِقِينَ ﴿٧٣﴾

Qaloo taAllahi laqad AAalimtum ma jina linuufsida fee alardi wama kunna sariqeena

73 They said, “By Allah, you know we did not come to cause trouble in the land, and we are not thieves.”

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

Qaloo fama jazaohu in kuntum kathibeena

74 They said, “What shall be his punishment, if you are lying?”

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

Qaloo jazaohu man wujida fee rahlihi fahuwa jazaohu kathalika najzee alththalimeena

75 They said, “His punishment, if it is found in his bag: he will belong to you. Thus we penalize the guilty.”

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

Fabadaa biawAAiyatihim qabla wiAAai akheehi thumma istakhrajaha min wiAAai akheehi kathalika kidna liyoosufa ma kana liyakhutha akhahu fee deeni almaliki illa an yashaa Allahu narfaAAu darajatin man nashao wafawqa kulli thee AAailmin AAaleemun

76 So he began with their bags, before his brother’s bag. Then he pulled it out of his brother’s bag. Thus We devised a plan for Joseph; he could not have detained his brother under the king’s law, unless Allah so willed. We elevate by degrees whomever We will; and above every person of knowledge, there is one more learned.

﴿٧٧﴾ قَالُوا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يَوْسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

Qaloo in yasriq faqad saraq akhun lahu min qablu faasarraha yoosufu fee nafsihi walam yubdiha lahum qala antum sharrun makanan waAllahu aAAlamu bima tasifoona

77 They said, "If he has stolen, a brother of his has stolen before." But Joseph kept it to himself, and did not reveal it to them. He said, "You are in a worse situation, and Allah is Aware of what you allege."

﴿٧٨﴾ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

Qaloo ya ayyuha alAAazeezu inna lahu aban shaykhan kabeeran fakhuth ahadana makanahu inna naraka mina almuhsineena

78 They said, "O noble prince, he has a father, a very old man, so take one of us in his place. We see that you are a good person."

﴿٧٩﴾ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعًا عِنْدَهُ إِنَّا إِذَا ظَلَمْنَا لَنَا

Qala maAAatha Allahi an nakhutha illa man wajadna mataAAana AAindahu inna ithan lathalimoon

79 He said, "Allah forbid that we should arrest anyone except him in whose possession we found our property; for then we would be unjust."

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِيَ أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

Falamma istayasoo minhu khalasoo najiyyan qala kabeeruhum alam taAAlamoo anna abakum qad akhatha AAalaykum mawthiqan mina Allahi wamin qablu ma farrattum fee yoosufa falan abraha alarda hatta yathana lee abee aw yahkuma Allahu lee wahuwa khayru alhakimeena

80 And when they despaired of him, they conferred privately. Their eldest said, "Don't you know that your father received a pledge from you before Allah, and in the past you failed with regard to Joseph? I will not leave this land until my father permits me, or Allah decides for me; for He is the Best of deciders."

أَرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَأَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ
حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

IrjiAAoo ila abeekum faqooloo ya abana inna ibnaka saraq wama shahidna illa bima AAalimna wama kunna lilghaybi hafitheena

81 “Go back to your father, and say, ‘Our father, your son has stolen. We testify only to what we know, and we could not have prevented the unforeseen.’”

وَسَّئِلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

Waisali alqaryata allatee kunna feeha waalAAeera allatee aqbalna feeha wainna lasadiqoona

82 “Ask the town where we were, and the caravan in which we came. We are being truthful.”

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ^{صَلِّ} عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

Qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun AAasa Allahu an yatiyanee bihim jameeAAan innahu huwa alAAaleemu alhakeemu

83 He said, “Rather, your souls have contrived something for you. Patience is a virtue. Perhaps Allah will bring them all back to me. He is the Knowing, the Wise.”

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَأَبْيَضْتُ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

Watawalla AAanhum waqala ya asafa AAala yooosufa waibyaddat AAaynahu mina alhuzni fahuwa katheemun

84 Then he turned away from them, and said, “O my bitterness for Joseph.” And his eyes turned white from sorrow, and he became depressed.

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْا تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

Qaloo taAllahi taftao tathkuru yooosufa hatta takoona haradan aw takoona mina alhalikeena

85 They said, “By Allah, you will not stop remembering Joseph, until you have ruined your health, or you have passed away.”

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

Qala innama ashkoo baththee wahuznee ila Allahi waaAAlamu mina Allahi ma la taAAlamoona

86 He said, “I only complain of my grief and sorrow to Allah, and I know from Allah what you do not know.”

يَبْنِي أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْئَسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

Ya baniyya ithhaboo fatahassasoo min yoosufa waakheehi wala tayasoo min rawhi Allahi innahu la yayasu min rawhi Allahi illa alqawmu alkafiroona

87 “O my sons, go and inquire about Joseph and his brother, and do not despair of Allah’s comfort. None despairs of Allah’s comfort except the disbelieving people.”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزْجَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

Falamma dakhloo AAalayhi qaloo ya ayyuha alAAazeezu massana waahlana alddurru wajina bibidaAAatin muzjatin faawfi lana alkayla watasaddaq AAalayna inna Allaha yajzee almutasaddiqeena

88 Then, when they entered into his presence, they said, “Mighty governor, adversity has befallen us, and our family. We have brought scant merchandise. But give us full measure, and be charitable towards us—Allah rewards the charitable.”

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

Qala hal AAalimtum ma faAAaltum biyoosufa waakheehi ith antum jahiloona

89 He said, “Do you realize what you did with Joseph and his brother, in your ignorance?”

قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مِنْ يَتَّى وَيَصْبِرُ
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

Qaloo ainnaka laanta yoosufa qala ana yoosufu wahatha akhee qad manna Allahu AAalayna innahu man yattaqi wayasbir fainna Allaha la yudeeAAu ajra almuhsineena

90 They said, “Is that you, Joseph?” He said, “I am Joseph, and this is my brother. Allah has been gracious to us. He who practices piety and patience—Allah never fails to reward the righteous.”

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

Qaloo taAllahi laqad atharaka Allahu AAalayna wain kunna lakhatieena

91 They said, “By Allah, Allah has preferred you over us. We were definitely in the wrong.”

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

Qala la tathreeba AAalaykumu alyawma yaghfiru Allahu lakum wahuwa arhamu alrrahimeena

92 He said, “There is no blame upon you today. Allah will forgive you. He is the Most Merciful of the merciful.”

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

lthhaboo biqameesee hatha faalqoohu AAala wajhi abee yati baseeran watoonee biahlikum ajmaAAeena

93 “Take this shirt of mine, and lay it over my father’s face, and he will recover his sight. And bring your whole family to me.”

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تَفْنَدُونِ ﴿٩٤﴾

Walamma fasalati alAAeeru qala aboohum innee laajidu reeha yoosufa lawla an tufannidooni

94 As the caravan set out, their father said, “I sense the presence of Joseph, though you may think I am senile.”

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

Qaloo taAllahi innaka lafee dalalika alqadeemi

95 They said, “By Allah, you are still in your old confusion.”

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ ۖ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

Falamma an jaa albasheeru alqahu AAala wajhihi fairtadda baseeran qala alam aqul lakum innee aAAlamu mina Allahi ma la taAAlamoona

96 Then, when the bearer of good news arrived, he laid it over his face, and he regained his sight. He said, “Did I not say to you that I know from Allah what you do not know?”

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خُطِئِينَ ﴿٩٧﴾

Qaloo ya abana istaghfir lana thunoobana inna kunna khatieena

97 They said, “Father, pray for the forgiveness of our sins; we were indeed at fault.”

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

Qala sawfa astaghfiru lakum rabbee innahu huwa alghafooru alrraheemu

98 He said, “I will ask my Lord to forgive you. He is the Forgiver, the Most Merciful.”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

Falamma dakhuloo AAala yूसufu awa ilayhi abawayhi waqala odkhuloo misra in shaa Allahu amineena

99 Then, when they entered into the presence of Joseph, he embraced his parents, and said, “Enter Egypt, Allah willing, safe and secure.”

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَأْتِبَ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

WarafaAAa abawayhi AAala alAAarshi wakharroo lahu sujjadan waqala ya abati hatha taweelu ruyaya min qablu qad jaAAalaha rabbee haqqan waqad ahsana bee ith akhrajane min alssijni wajaa bikum mina albadwi min baAAadi an nazagha alshshaytanu baynee wabayna ikhwatee inna rabbee lateefun lima yashao innahu huwa alAAaleemu alhakeemu

100 And he elevated his parents on the throne, and they fell prostrate before him. He said, "Father, this is the fulfillment of my vision of long ago. My Lord has made it come true. He has blessed me, when He released me from prison, and brought you out of the wilderness, after the devil had sown conflict between me and my brothers. My Lord is Most Kind towards whomever He wills. He is the All-Knowing, the Most Wise."

ج
*رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيَّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

Rabbi qad ataytanee mina almulki waAAallamtanee min taweeli alahadeethi fatira alssamawati waalardi anta waliyyee fee alddunya waalakhirati tawaffanee musliman waalhiqnee bialssaliheena

101 "My Lord, You have given me some authority, and taught me some interpretation of events. Initiator of the heavens and the earth; You are my Protector in this life and in the Hereafter. Receive my soul in submission, and unite me with the righteous."

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

Thalika min anbai alghaybi nooheehi ilayka wama kunta ladayhim ith ajmaAAoo amrahum wahum yamkuroona

102 This is news from the past that We reveal to you. You were not present with them when they plotted and agreed on a plan.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Wama aktharu alnnasi walaw harasta bimumineena

103 But most people, for all your eagerness, are not believers.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

Wama tasaluhum AAalayhi min ajrin in huwa illa thikrun lilAAalameena

104 You ask them no wage for it. It is only a reminder for all mankind.

وَكَايْنٍ مِّنْ ءَايَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

Wakaayyin min ayatin fee alssamawati waalardi yamurroona AAalayha wahum AAanha muAAaridoona

105 How many a sign in the heavens and the earth do they pass by, paying no attention to them?

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ إِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

Wama yuminu aktharuhum biAllahi illa wahum mushrikoona

106 And most of them do not believe in Allah unless they associate others.

أَفَأَمِنُوا أَن تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَو تَأْتِيهِمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

Afaaminoo an tatiyahum ghashiyatun min AAathabi Allahi aw tatiyahumu alssaAAatu baghtatan wahum la yashAAuroona

107 Do they feel secure that a covering of Allah's punishment will not come upon them, or that the Hour will not come upon them suddenly, while they are unaware?

قُلْ هٰذِهِ سَبِيلِيْ اَدْعُوْا اِلَى اللّٰهِ عَلَىٰ بَصِيْرَةٍ اَنَاْ وَمَنْ اَتَّبَعَنِ ^{صل} وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ وَمَا اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٨﴾

Qul hathihi sabeelee adAAoo ila Allahi AAala baseeratin ana wamani ittabaAAanee wasubhana Allahi wama ana mina almushrikeena

108 Say, "This is my way; I invite to Allah, based on clear knowledge—I and whoever follows me. Glory be to Allah; and I am not of the polytheists."

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ اِلَيْهِمْ مِنْ اَهْلِ الْقُرَى اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ
فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عِقَبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اتَّقَوْا اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ

﴿١٠٩﴾

Wama arsalna min qablika illa rijalan noohee ilayhim min ahli alqura afalam yaseeroo fee alardi fayanthuroo kayfa kana
AAaqibatu allatheena min qablihim waladaru alakhirati khayrun lillatheena ittaqaw afala taAAqiloona

109 We did not send before you except men, whom We inspired, from the people of the towns. Have they not roamed the earth and seen the consequences for those before them? The Home of the Hereafter is better for those who are righteous. Do you not understand?

حَتّٰىۤ اِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْۤا اَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوْۤا جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيْ مِنْۢ نَّشَآءٍ وَّلَا يُرَدُّ
بَاسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١١٠﴾

Hatta itha istayasa alrrusulu wathannoo annahum qad kuthiboo jaahum nasruna fanujjiya man nashao wala yuraddu
basuna AAani alqawmi almujrimeena

110 Until, when the messengers have despaired, and thought that they were rejected, Our help came to them. We save whomever We will, and Our severity is not averted from the guilty people.

لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُوْلِي الْاَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١١١﴾

Laqad kana fee qasasihim AAibratun liolee alalbab ma kana hadeethan yuftara walakin tasdeeqa allathee bayna yadayhi
watafseela kulli shayin wahudan warahmatan liqawmin yuminoona

111 In their stories is a lesson for those who possess intelligence. This is not a fabricated tale, but a confirmation of what came before it, and a detailed explanation of all things, and guidance, and mercy for people who believe.

Read this surah online, with notes on what it is about: <https://ayahdailyapp.com/surah/yusuf/>

Want one verse a day, in plain English? Ayah is a free daily Quran app: ayahdailyapp.com

English translation by Talal Itani, ClearQuran.com, Allah Edition, licensed under CC BY-ND 4.0. Arabic text in Uthmani script via Tanzil and the Noble Qur'an Encyclopedia; transliteration from Tanzil.net. You are welcome to print and share this file.